

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA**  
**VOOR DE JAREN 2009-2012**  
**TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSVERDRAG**  
**TUSSEN DE VLAAMSE REGERING**  
**EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN**

**Brussel, 29 juni 2009**

De zesde bijeenkomst van de Gemengde Commissie, met als doel de bespreking van het Samenwerkingsprogramma voor de jaren 2009-2012, ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Regering en de regering van de Republiek Litouwen, werd in Brussel gehouden op 29 juni 2009.

De voorzitter van de Vlaamse delegatie heette de Litouwse delegatie welkom en stelde de leden van zijn delegatie voor:

**Vlaamse delegatie:**

**Departement internationaal Vlaanderen**

- |                   |  |
|-------------------|--|
| - Koen Verlaeckt  | Secretaris-generaal, voorzitter  |
| - Koen Haverbeke  | Vertegenwoordiger van de Vlaamse Regering in Litouwen (gehuysvest in Warschau) |
| - May Persoons    | Hoofd Bilaterale Zaken, Afdeling Buitenlandse Zaken                            |
| - Ursula Van Riet | Beleidsmedewerker, secretaris  |

**Departement Bestuurszaken**

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| - Jan De Mulder | beleidsmedewerker |
|-----------------|-------------------|

**Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| - Marie Renier | beleidsmedewerker |
|----------------|-------------------|

**Agentschap voor Kunsten en Erfgoed**

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| - Anne-Marie Croes | beleidsmedewerker |
|--------------------|-------------------|

**Departement Economie, Wetenschap en Innovatie**

- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| - Bart Laethem | beleidsmedewerker |
| - Mieke Houwen | beleidsmedewerker |

**Departement Mobiliteit en Openbare Werken**

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| - Etienne Dewinne | directeur – ingenieur |
| - Joke Bamps      | beleidsmedewerker     |

**Departement Landbouw en Visserij**

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| - Aranka Delombaerde | beleidsmedewerker |
|----------------------|-------------------|

**Departement Leefmilieu, Natuur en Energie**

- |                 |            |
|-----------------|------------|
| - Bart Van Impe | deskundige |
|-----------------|------------|

**Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen (FIT)**

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| - Sabine Vincke | beleidsmedewerker |
|-----------------|-------------------|

De voorzitter van de Litouwse delegatie dankte voor het hartelijke onthaal en stelde de leden van zijn delegatie voor:

**Litouwse delegatie:**

**Ministerie van Buitenlandse Zaken**

- Vidmantas Purlys

Directeur van het Departement Europese Unie,  
voorzitter

**Ministerie van Economie**

- Živilė Kriščiūnienė

Directeur van het KMO Departement,

**Ministerie van Cultuur**

- Vida Gražienė

Cultuurattaché,  
Permanente Vertegenwoordiging van Litouwen bij de  
EU

**Ministerie van Wetenschappen**

- Karina Firkavičiūtė

Wetenschapsattaché,  
Permanente Vertegenwoordiging van Litouwen bij de  
EU

**Ministerie van Transport**

- Vaiva Obelevičienė

Transportattaché,  
Permanente Vertegenwoordiging van Litouwen bij de  
EU

**Ambassade van Litouwen in Brussel**

- Kristina Vareikytė-Zapata

Derde Secretaris



Beide delegaties, hierna Partijen genoemd, kwamen het volgende overeen:

## **1. ECONOMIE**

### **1.1. Algemeen kader voor samenwerking**

Beide Partijen benadrukken het belang om samen te werken op het vlak van het regionale ontwikkelingsbeleid en KMO-ontwikkeling.

### **1.2. Specifieke acties**

De Vlaamse Partij, i.c. het Agentschap Economie van de Vlaamse Overheid, stelt de volgende expertisedomeinen voor als thema's waarbij het garant kan staan voor een hoog kwalitatieve overdracht en uitwisseling van kennis en informatie.

Wat de uitvoering van samenwerkingsprojecten door projectpromotoren betreft, onderlijnen beide Partijen het belang van relevante Europese programma's alsook van het Vlaams Samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa als financieringsinstrument voor dergelijke projecten.

#### **1.2.1. Algemeen economisch en regionaal beleid m.b.t. KMO's.**

Bijzondere aandacht zal geschonken worden aan:

- efficiënte instrumenten en middelen voor de financiële ondersteuning van ondernemingen;
- ondernemerschap (o.m. peterschapsprojecten, promotiecampagnes m.b.t. ondernemerschap, versterking van bedrijfsorganisaties en netwerken...);
- het creëren van een efficiënt institutioneel netwerk ter ondersteuning van starters en KMO's (o.m. toegang tot financiering, marketing, bedrijfsbeheer, ondernemersgedrag, ...).

#### **1.2.2. Regionaal ontwikkelingsbeleid en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO).**

Er zal aandacht worden geschonken aan het Vlaamse regionaal en ruimtelijk-economisch beleid.

Er zal bijzondere aandacht besteed worden aan de rol van nationale (bijv. Doelstelling 2) en Europese Territoriale Samenwerkingsprogramma's (Interreg IV) in het kader van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). Zowel het beheer als de impact van EFRO-programma's op regionaal ontwikkelingsbeleid en – projecten in Vlaanderen zullen bekeken worden.

Bijzondere aandacht zal uitgaan naar innovatieve projectresultaten en/of voorbeelden met het oog op de Lissabon Agenda/doelstellingen en de wederzijdse ervaringen met KMO-participatie in EFRO programma's en projecten.

### 1.2.3. Duurzame infrastructuur en duurzaam beheer van bedrijventerreinen.

Bijzondere aandacht zal geschonken worden aan de resultaten en "outputs" van een Vlaams-Europees gefinancierd "Innovatie Acties" project met betrekking tot dit thema.

### 1.2.4. Programma's voor de begeleiding van ondernemingen: Peterschapsprojecten.

Bijzondere aandacht zal geschonken worden aan PLATO of peterschapsprojecten. PLATO-projecten hebben de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen als doel. De strategie bestaat erin dat vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

## 1.3. Uitwisseling van delegaties

Beide Partijen staan open voor de mogelijkheid om een beperkte groep van deskundigen en officiële vertegenwoordigers uit te wisselen met betrekking tot de onder punt 1.2. opgesomde economische domeinen of andere overeen te komen domeinen.

Deze uitwisseling zal gericht zijn op het overdragen van ervaringen, kennis, documentatie en werkmodellen in deze domeinen alsook op het voorzien in specifieke training.

## 2. TOERISME

Beide Partijen wisselen informatie uit betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, de instrumenten voor het verrichten van effectmetingen van promotionele acties, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.

Beide Partijen moedigen de organisatie aan van studiereizen voor journalisten, radio en televisie-reporters, onderzoekers en specialisten in het domein van het toerisme.

Beide Partijen stimuleren de organisatie van seminaries, colloquia en werkgroepen rond toerisme-items die zijn voorgesteld door de geïnteresseerde partij met als doel het uitwisselen van ideeën en ervaringen.

## 3. BUITENLANDSE HANDEL

Beide Partijen zullen verder informatie uitwisselen m.b.t. zakelijke en investeringsmogelijkheden. Ad hoc, en op verzoek van de andere Partij, zullen beide Partijen voorts informatie en nuttige contacten uitwisselen over hun respectieve markten en sectoren en over hun ondervinding en kennis betreffende de bevordering van het internationaal ondernemen.



De Vlaamse Partij heeft zich ertoe verbonden om de handelsbetrekkingen tussen Litouwen en Vlaanderen verder aan te moedigen. Dit zal ten uitvoer worden gebracht door Flanders Investment & Trade, het agentschap van de Vlaamse overheid dat Vlaamse bedrijven en in het bijzonder KMO's ondersteunt bij het internationaal ondernemen, alsook buitenlandse bedrijven helpt met het opzetten of uitbreiden van een vestiging in Vlaanderen.

Flanders Investment & Trade zal dit doen door:

- Litouwse ondernemingen die op zoek zijn naar Vlaamse goederen en diensten, naar een samenwerking met Vlaamse zakenpartners of naar investeringsmogelijkheden in Vlaanderen, met gerichte info te helpen;
- Vlaamse bedrijven te wijzen op concrete handelsoportunities die zich op de Litouwse markt aandienen;
- Vlaamse firma's die hun handelsactiviteiten met Litouwen willen uitbreiden, te ondersteunen bij hun prospectie-inspanningen op de Litouwse markt (onder meer met info en advies op maat);
- uitvoering van de sectorale focusstrategie en bijhorend actieprogramma voor Litouwen. Voor de bewerking van de Litouwse markt stelt Flanders Investment & Trade een langetermijnstrategie op, waarbij proactief wordt gewerkt rond een aantal beloftevolle sectoren in Litouwen die bijzondere kansen inhouden voor Vlaamse ondernemingen. Voor de periode 2007-2010 gaat het om voeding en retail, bouwmaterialen en industriële toelevering. De promotie-acties die Flanders Investment & Trade plant, zijn in grote mate op voornoemde drie segmenten gefocust en gebeuren in nauwe samenwerking met de betrokken partners en instanties in Litouwen.

Voor 2009-2010 zijn de volgende initiatieven gepland:

2009:

- Infosessies in Vlaanderen over de zakenmogelijkheden voor Vlaamse bedrijven in de Baltische staten (in het bijzonder Litouwen) in het raam van de "Exportdagen Noord-Europa" (1e helft december).

2010:

- Een multisectorale zakenreis naar Litouwen, Letland en Estland, met bijzondere focus op de voedingssector, de sector van de bouwmaterialen en industriële toelevering aan uiteenlopende industrietakken.

Voor 2011 zijn nog geen concrete exportpromotie-acties vooropgesteld. De planning hiervan zal gebeuren in het eerste semester van 2010 in functie van de doelsectoren die dan zullen gekozen worden voor de periode 2011-2015.

Flanders Investment & Trade heeft een economische vertegenwoordiger in Vilnius die als contactpersoon optreedt tussen Vlaamse en Litouwse ondernemingen en instellingen. Deze vertegenwoordiger komt eenmaal per jaar naar Vlaanderen voor individuele afspraken met Vlaamse ondernemingen en voor adviesverlening op maat over zakenkansen en geschikte marktaanpak in Litouwen.

De Litouwse Partij heeft zich ertoe verbonden om zijn handel en investeringen te promoten via zijn Agentschappen "Enterprise Lithuania", bevoegd voor exportpromotie en "Invest in Lithuania", bevoegd voor de promotie van



investeringen in Litouwen, beide handelend namens het Ministerie van Economie en het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Litouwen.

Exportpromotie zal bereikt worden door:

- informatie over Litouwse producten en fabrikanten te verspreiden;
- op zoek te gaan naar zakenpartners;
- het organiseren van inkomende/uitgaande handelsmissies, contactbeurzen;
- het plannen en uitvoeren van internationale projecten.

Investeringspromotie zal bereikt worden door:

- het voorzien van alle relevante informatie over handelsoportunities en investeringsincentives;
- het uitbouwen van contactnetwerken voor projectontwikkeling;
- begeleiding bij het selectieproces van de investeringslocatie (sites/gebouwen), op zoek gaan naar JV partners;
- het organiseren van plaats- en bedrijfsbezoeken, inkomende en uitgaande missies;
- het leveren van aftercare dienstverlening bij investeringen.

De Ambassade van de Republiek Litouwen in Brussel zal ageren als verbinding voor Litouwse en Vlaamse bedrijven in Vlaanderen.

#### **4. LANDBOUW**

- 4.1.** De Vlaamse Partij stelt, binnen haar budgettaire mogelijkheden, haar kennis en ervaring ter beschikking van de Litouwse Partij op het gebied van de productie, verwerking en het op de markt brengen van fruit, groenten, veeteelt (runderen, varkens, schapen), registratie en identificatie van dieren en mestverwerking in overeenstemming met de Europese regelgeving. De Vlaamse Partij biedt ook de mogelijkheid aan van uitwisseling van haar kennis en ervaring inzake het tot stand komen en de werking van producentenorganisaties.
- 4.2.** De Vlaamse Partij biedt ondermeer, in samenwerking met de praktijkopleidingscentra, de mogelijkheid om lokale praktijkleraren op te leiden en bij te scholen door naschoolse opleiding en bijscholing met bijzondere aandacht voor duurzame landbouw.
- 4.3.** Belangrijke componenten van de opleiding kunnen zijn:
  - managementopleiding in functie van de teelt en het gebied;
  - duurzame landbouwtechnieken, biologische landbouw;
  - opleiding in praktijkgerichte technieken: metselen, lassen, onderhoud van landbouwmachines en kleine herstellingen, klauwverzorging, melkhygiëne, enz.;
  - technische vorming: grondbewerking, ploegen, bemesting, zaai technieken, veevoeders, enz.;
  - andere gebieden van wederzijds belang en know-how.
- 4.4.** Beide Partijen komen overeen om, binnen hun budgettaire mogelijkheden, een opleidingsprogramma te ontwikkelen voor mensen die verantwoordelijk zijn voor niet-formele volwassenenopleiding, landbouwersopleiding, beroepsopleiding, enz.

- 4.5. De Vlaamse Landmaatschappij (VLM) wil haar wetenschappelijke en technologische expertise omtrent duurzame ontwikkeling van de open ruimte uitwisselen met partnerorganisaties in Litouwen.
- 4.6. De expertise van de VLM situeert zich in volgende domeinen:
- ruilverkaveling;
  - landbouweconomische studies;
  - plattelandsontwikkeling;
  - agro-milieuovereenkomsten met landbouwers;
  - participatie van de lokale bevolking;
  - geïntegreerde aanpak van projecten.
- 4.7. Het uitwisselen van kennis over instrumenten en werkwijzen rond landelijke inrichting met de Litouwse partners kan georganiseerd worden via:
- studiebezoeken van de Litouwse partner aan projecten voor landelijke inrichting in Vlaanderen;
  - studiebezoeken van de VLM aan projecten voor landelijke inrichting in Litouwen;
  - uitwisseling van informatie over de gebruikte techniek en technologie.

## **5. LEEFMILIEU, NATUUR EN ENERGIE**

### **5.1. Natuur en Milieueducatie**

De Cel NME van de afdeling Milieu-integratie en -subsiëringen is bereid om een delegatie te ontvangen en de NME-werking, de educatieve milieuzorgprojecten en de structuur op Vlaams niveau op een diepgaande en participatieve manier te leren kennen. Rekening houdend met de wensen/behoefte, al of niet in een opvolgingsproject (MOS, Ecocampus, ...), kan de Cel NME een 3 à 4 dagen organiseren met o.a.:

- voorstelling van en kennismaking met de NME-werking in Vlaanderen, met Educatie voor Duurzame Ontwikkeling (EDO) als referentiekader, en van de netwerking inzake NME (diverse doelgroepen) en inzake EDO;
- intensieve kennismaking met het MOS-project (Milieuzorg Op School), een educatief en milieuzorgproject van kleuterschool tot hoger onderwijs, en, indien gewenst, gekoppeld aan één of meer schoolbezoeken; kennismaking met de educatieve middelen;
- voorstelling van en kennismaking met het project Ecocampus, een nieuw project om milieuzorg te integreren in hogescholen en universiteiten (curricula, interne bedrijfsvoering, studentenleven), en indien gewenst, gekoppeld aan een bezoek aan een hogeschool of universiteit;
- voorstelling van de werkwijze in Vlaanderen inzake de fasering en implementatie van de Strategie voor Educatie voor Duurzame Ontwikkeling in het formele onderwijs en in informele en/of non-formele educatie; kennismaking met voorbeelden van goede praktijk hoe EDO geïntegreerd kan worden in NME;
- terreinbezoek aan één of meerdere NME-centra, gekoppeld aan een groot Vlaams natuurgebied (kust, heide, ...), en een bezoek aan een provinciale NME-dienst; kennismaking met de gehanteerde educatieve middelen.



## **5.2. UNFCCC en het Kyoto Protocol**

De Vlaamse Partij (LNE) stelt voor tot samenwerking in de uitvoering van het Raamverdrag van de Verenigde Naties betreffende Klimaatverandering en zijn Kyoto Protocol.

Litouwen en Vlaanderen zijn bereid om samen te werken binnen de doelstelling van het Raamverdrag van de Verenigde Naties op het gebied van Klimaatverandering en het Kyoto Protocol, vooral om de samenwerking te vergemakkelijken op het gebied van de Gemeenschappelijke Uitvoering onder Artikel 6 en op het gebied van Emissiehandel onder Artikel 17 van het Kyoto Protocol.

Hiervoor zou een Intentieverklaring tussen de Litouwse Regering en de Vlaamse Regering kunnen worden opgesteld waarin de procedures zullen gedetailleerd worden zoals beschreven in het Kyoto Protocol met betrekking tot de Litouws-Vlaamse samenwerking betreffende Artikels 6 en 17 van het Kyoto Protocol.

## **5.3. Uitwisseling experts**

Beide Partijen zijn bereid om tijdens de looptijd van dit samenwerkingsprogramma een team van maximum 5 experts (vloeiend Engelssprekend) voor een periode van ten hoogste vijf werkdagen uit te nodigen in het kader van leefmilieu, natuur en energie met het oog op de uitwisseling van kennis en het leggen van contacten.

## **5.4. OVAM**

De Vlaamse Openbare Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) is bereid – binnen hun financiële mogelijkheden – om een aantal experts uit te nodigen op gebied van afvalbeheer en bodemsanering teneinde kennis en informatie betreffende specifieke onderwerpen uit te wisselen.

## **6. MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN.**

### **6.1. Wegen en Verkeer**

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

- Verkeersveiligheid: prioritering en selectie – aanpak van gevaarlijke punten - vademecum verkeersveiligheid – veiligheidsinspecties en -audits.
- PPS (Publiek Private Samenwerking) – toegepast op de wegen en andere projecten om de mobiliteit in al zijn aspecten te verhogen en wegwerken van missing links in het Vlaamse wegennet – werken met resultaatsverbintenissen en risicomanagement.
- Controle van overladen vrachtwagens op de snelwegen.
- Roodlicht- en snelheidscamera's.
- Toepassing van het GIS systeem voor beheer data over wegen en verkeer.
- Inzetten van intelligente transportsystemen en diensten (ITS) voor het wegtransport netwerk.
- Algemeen en winteronderhoud van de wegen.

## 6.2. Mobiliteit en Verkeersveiligheid

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

### 6.2.1. Sensibiliseren met betrekking tot het autogebruik:

- Promoten van alternatieven voor het autoverkeer, zoals het herwaarderen van het te voet gaan en het fietsen voor het maken van kleine verplaatsingen, onafhankelijk van het gebruik van een verbrandingsmotor.

### 6.2.2. Evalueren, verbeteren van bestaande infrastructuur:

- Permanent bijsturen van het rationele gebruik van de transportmiddelen voor het vervoer van goederen: logistiek en inter-modaliteit.
- Openbaar vervoer en inter-modaliteit met betrekking tot het vervoer van personen.
  - Modellen van geïntegreerde transportsystemen en ruimtelijke planning voor het vervoer van personen, zoals vervoers- en mobiliteitsplannen.
  - Inrichtingen en ontwerpen ter bevordering van de toegankelijkheid voor andersvaliden (principes van "universal design" bij vervoer).
  - Transferpunten voor inter-modaliteit tussen particulier en openbaar vervoer, bus, tram, trein, Park & Ride.
- Ervaringen over het beleid voor het gebalanceerd inrichten van het publiek domein om maximaal rendement te bekomen voor het beoogde doel zoals voordelen voor voetgangers, fietsers, optimaliseren van verbindingen.
- De mobiliteit verhogen voor gebruikers van niet-gemotoriseerd vervoer (Bike & Ride deelname, wandel- en fietsinfrastructuur).

### 6.2.3. Verminderen aantal verkeersongevallen/promoten van het gewenste (verkeers)gedrag:

- Aansturing van gewenst (verkeers)gedrag en keuzes, in het bijzonder voor volgende fenomenen: overdreven snelheid, alcohol en sturen, verkeersagressie, vermoeidheid bij chauffeurs, eco-driving.
- Specifiek beleid inzake verkeersveiligheid.

### 6.2.4. Hedendaags beleid en wetgeving:

- Verbeteren/beheren van het evenwicht tussen nog beschikbare ruimte en (auto)verkeer.
- Uitwisselen van kennis en ervaring over tolsystemen, rekeningrijden andere monetaire technieken om verkeers- of parkingoverlast te bestrijden in stedelijke gebieden.
- Transportbeleid en beleid op lange termijn inzake de ontwikkeling van transportnetwerken.
- Berekening en verhalen van de externe kosten van het wegverkeer (methodologie, beleid, data).
- Methodologie voor de evaluatie van beleidsscenario's voor het transport.
- Organisatie van studies en maatregelen, wetten en wetgeving.



#### 6.2.5. Algemeen beleid en beheer van het wegennetwerk:

- Permanent bijsturen/beleid van toegang tot havens, luchthavens en andere belangrijke economische polen.
- Methodiek voor wegcategorisering.

#### 6.2.6. IT/computer/high tech:

- Beheer van een internet site met publieke informatie:
  - wetten en wetgeving;
  - andere relevante informatie van de overheid.

### 6.3. Havens en Maritieme Zaken

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

- algemeen beleid rond (binnen) havens;
- bevorderen van contacten tussen Litouwse en Vlaamse havens;
- uitwisselen van informatie en ervaringen over Maritieme Snelwegen;
- uitwisselen van informatie over Short Sea Shipping;
- duurzaam beheer van de kustzone:
  - uitwisseling van informatie betreffende bescherming milieu, recreatie en toerisme, zeewering, infrastructuur, administratief-juridische procedures, communicatie.

### 6.4. Waterwegen

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

#### 6.4.1. Binnenvaart

Beleid:

Algemeen Beleid:

- algemeen beleid rond waterwegen.

Regelgeving:

- regelgeving over de behandeling van gevaarlijke goederen in havengebieden.

Implementatie van relevant EU-beleid en EU-regelgeving:

- toepassing van de RIS (River Information System) Richtlijn 2005/44/EG;
- integraal waterbeleid en de implementatie van de Kaderrichtlijn Water 2000/60/EG op de bevaarbare waterlopen.

Goederenvervoer:

- promotie van de modal shift (verschuiven van wegvervoer naar spoor, binnenvaart of Short Sea Shipping).

#### Scheepvaart:

- vastleggen van interessante voorwaarden om verkeersstromen tussen Litouwen en Vlaanderen op gang te brengen via binnenvaart en Short Sea Shipping (vervoer via Europese kustwateren);
- registratie van pleziervaartuigen en bijzonderheden (uitgifte van documenten, enz...).

#### Infrastructuur:

##### Onderhoud:

- onderhoud van waterwegen;
- renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);
- baggeren.

##### Nieuwe technieken:

- baggeren, verwerken en bergen van verontreinigde baggerspecie;
- logistiek en logistieke innovatie.

#### 6.4.2. Waterbeheersing

##### Management:

- Laag- en hoogwaterbeheer:
- waterbeheer en strijd tegen overstromingen.

#### 6.5. Werkbezoeken

Beide Partijen zijn bereid de ontvangst te onderzoeken van drie delegaties van maximaal vijf (5) Litouwse/Vlaamse deskundigen voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen in Vlaanderen/Litouwen, voor de uitwisseling van informatie, opleiding, documentatie (met inbegrip van plaatsbezoeken op nog te bepalen locaties) en kennis over één of meer van de bovengenoemde thema's volgens hun belangstellingssfeer.

### 7. WERKGELEGENHEID

- 7.1. Beide Partijen werken samen op het vlak van werkgelegenheid, beroepsopleiding en ondernemersvorming en moedigen op dit gebied contacten aan tussen gespecialiseerde publiekrechtelijke en privaatrechtelijke instanties.
- 7.2. Op vraag van één van de Partijen wisselen zij informatie uit over de arbeidsmarkt, wetgeving, statistische gegevens en alle andere informatie over werkgelegenheidsbeleid, beroepsopleiding en ondernemersvorming.
- 7.3. Op vraag van de Litouwse Partij, zal de Vlaamse Partij (het Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) een Litouwse delegatie ontvangen (drie tot vijf personen) in de loop van 2009-2010. Om het bezoek te kunnen organiseren en voor te bereiden verwacht de Vlaamse Partij een verzoek van de Litouwse partner over de specifieke thema's waarin ze geïnteresseerd zijn.



- 7.4. Beide Partijen bevorderen de samenwerking op het vlak van het Europees Sociaal Fonds en zullen informatie en know-how uitwisselen over het management en de monitoring van het ESF.
- 7.5. De Vlaamse Partij (het Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) zal de mogelijkheden onderzoeken om een stimulerende rol te spelen bij de realisatie van nieuwe projecten inzake werkgelegenheid, beroepsopleiding en ondernemersvorming in het kader van het "Vlaamse Samenwerkingprogramma met Centraal- en Oost-Europa".
- 7.6. De Vlaamse Partij (Vlaamse Departement Werk en Sociale Economie) fungeert als bemiddelaar voor een mogelijke samenwerking met iedere actor of netwerk die op het vlak van de beroepsopleiding, ondernemersvorming, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.

## **8. CULTUUR**

### **8.1. Cultuurbeleid**

- 8.1.1. Beide Partijen zullen elkaar actief informeren over de relevante ontwikkelingen binnen het cultuurbeleid. Dit betekent o.a. dat partijen elkaar regelmatig op de hoogte houden van de beleidsvoering ter zake, deze duiden in een internationale context, met inbegrip van de identificatie van de betrokken actoren en verwijzing naar eventueel andere toegankelijke bronnen.

De Vlaamse Partij wenst hierbij nog te verduidelijken dat het Vlaamse cultuurbeleid ook de beleidsvoering op het gebied van niet-formele volwasseneneducatie, de amateurkunsten, de lokale openbare bibliotheken en cultuurcentra, de circussen en de initiatieven tot verhoging van de cultuurparticipatie van specifieke doelgroepen omvat.

- 8.1.2. Bij het detecteren van gemeenschappelijke onderwerpen van grote actuele beleidsrelevantie kan in consensus hieromtrent beslist worden om specifieke projecten zoals uitwisselingen, stages, on-the-job training, seminars, residenties enz. te organiseren.
- 8.1.3. Indien één van de partijen betrokken is bij een meer omvangrijk internationaal project zal - waar mogelijk - de andere partij hierbij als bevoorrechte partner worden betrokken.

### **8.2. Beeldende kunsten**

- 8.2.1. De Vlaamse Partij is bereid één (1) graficus te ontvangen tijdens de geldigheidsduur van dit programma voor een werkverblijf van twee (2) weken in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee. Er wordt gratis logies aangeboden en een per diem van 50,00 euro.

### **8.3. Literatuur**

- 8.3.1. Auteurs uit het partnerland hebben de mogelijkheid te verblijven in een residentie van Het Beschrijf. Vertalers uit het partnerland kunnen zich kandidaat stellen voor een gratis verblijf in het Vertalershuis te Antwerpen in het kader van een vertalingsproject van een literair werk dat oorspronkelijk in het Nederlands werd geschreven. Modaliteiten betreffende toelatingsvoorwaarden en inschrijvingsprocedure zijn te krijgen bij het Ministerie van Cultuur.

## **8.4. Cultureel Erfgoed**

8.4.1. Beide Partijen zijn bereid vier (4) deskundigen uit te wisselen op het vlak van Cultureel Erfgoed – materieel en immaterieel (bijv. musea en volkscultuur) – om de mogelijkheden tot het ontwikkelen van gemeenschappelijke projecten te onderzoeken (bv. op het vlak van digitalisering van het Cultureel Erfgoed).

In het kader van de Unesco-Conventie van 17 oktober 2003 zullen beide Partijen de mogelijkheden bestuderen om gezamenlijke projecten te ontwikkelen betreffende, onder andere, de methodieken in het maken van inventarissen en in het bewaren van het immateriële erfgoed in Litouwen en Vlaanderen. In een eerste fase kan er een uitwisseling gebeuren van ervaring en kennis tussen de bevoegde afdelingen van het Vlaamse en Litouwse Ministerie van Cultuur.

## **9. JEUGDBELEID**

De Vlaamse Gemeenschap en Litouwen zullen op het vlak van jeugdbeleid samenwerken, op bilateraal en multilateraal niveau. Dit laatste houdt samenwerking met de andere twee Baltische staten in, Letland en Estland. De kern van de samenwerking is het werkprogramma 2009-2011, dat werd overeengekomen op de vergadering van de jeugd subcommissie voor de implementatie van de overeenkomst tot samenwerking tussen Vlaanderen en Litouwen op 18 februari 2009 in Brussel. Beide Partijen streven de doelen en engagementen na die in het programma vermeld worden en implementeren de volgende acties:

- Verbeteren van de toegang tot jeugdwerk voor jongeren die sociaal uitgesloten worden of in armoede leven.
- Identificeren van jeugdwerk en de kwaliteit ervan.
- Ontwikkelingen van intersectorieel jeugdbeleid op lokaal niveau.
- Uitwisselen van ervaringen over het uitbaten van jeugdcentra op lokaal niveau.

## **10. SPORTBELEID**

Beide Partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma, ieder jaar, een contingent van vijftien (15) dagen ter beschikking stellen om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen of congressen en seminars op het gebied van de sport.

Het aantal opgenomen dagen kan verschillen, naargelang de vraag van beide partijen.

Indien sportfederaties interesse betonen tot nauwere samenwerking, bieden beide Partijen de nodige ondersteuning om deze samenwerking te kunnen realiseren.



## **11. WELZIJN EN GEZONDHEID**

Beide Partijen werken samen en wisselen informatie, documentatie en expertise uit op gebied van welzijnszorg, gezondheidszorg en gehandicaptenzorg.

### **11.1. Algemeen**

- het algemeen welzijns- en gezondheidsbeleid, in het bijzonder het wetenschappelijk onderzoek op gebied van welzijn en volksgezondheid, de kwaliteitszorg, de inspectie en het toezicht, de inspraak en de rechten van cliënten, de samenwerking van de openbare en private organisaties op internationaal, regionaal en lokaal niveau;
- de ondersteuning van diensten en voorzieningen.

### **11.2. Volksgezondheid en (gezondheids)zorg**

- het preventieve gezondheidsbeleid (bv. kankerpreventie en -screening, preventie van zelfmoord, preventie van problematisch alcohol- en druggebruik);
- de coördinatie en opvolging van vaccinatieprogramma's en de profylaxe van infectieziekten (bv. de strijd tegen overdraagbare ziektes zoals HIV/AIDS);
- planning, toezicht en subsidiëring van welzijns- en gezondheidsvoorzieningen;
- eerstelijnsgezondheidszorg en de thuiszorg;
- de ouderenzorg m.n. rusthuizen, RVT's en serviceflats;
- de geestelijke gezondheidszorg (bv. residentiële en ambulante geestelijke gezondheidszorg, geïntegreerde geestelijke gezondheidszorg, psychiatrische gezinsverpleging, patiëntenrechten, ambulante psychiatrie, forensische psychiatrie, samenwerking justitie);
- het verbeteren van de kwaliteit in zorgvoorzieningen (Integrale Kwaliteitszorg), de inspectie en het toezicht;
- de inspectie, de advisering en het behandelen van klachten over milieuvergunningen;
- de zorgverzekering en het beheer van het Zorgfonds, dat de niet-medische hulp- en dienstverlening verzekert voor mensen die getroffen zijn door een langdurig ernstig verminderd zelfvermogen;
- de preventieve gezondheidszorg voor het jonge kind (organisatie en expertise): ontwikkeling, gehoorscreening, vaccinatie, borstvoeding, meldpunt onveilige kinderartikelen,...

### **11.3. Welzijn**

- de sociale cohesie, m.n. maatschappelijk opbouwwerk, preventie, strijd tegen armoede en de sociale uitsluiting;
- het algemeen welzijnswerk, m.n. eerstelijnszorg, crisisinterventie en crisisopvang, thuislozenzorg, vluchthuizen voor mentaal/fysisch misbruikte vrouwen, forensische welzijnszorg, slachtofferhulp en tele-onthaal;
- het vrijwilligerswerk;
- de samenwerking met justitie op gebied van welzijns- en gezondheidszorg;
- gezinshulp, thuiszorg en gezinsvriendelijk beleid;
- de bijzondere jeugdbijstand, m.n. residentiële, semi-residentiële en ambulante opvang voor jongeren;
- de integrale jeugdhulp, m.n. de coördinatie van de sociale dienstverlening voor jongeren en de algemene preventie;

- kind en gezin: preventieve zorg, opvoedingsondersteuning, kinderopvang, hulpverlening bij kindermishandeling, adoptie, ECEC (early childhood education and care);
- bemiddeling: gezinsbemiddeling (echtscheidingsbemiddeling, opvoedingsbemiddeling, toegangsbemiddeling), bemiddeling in strafrechtelijke context (herstelbemiddeling, schadebemiddeling, bemiddeling tussen dader en slachtoffer) en schuldbemiddeling, gemeenschapsbemiddeling (buren, buurt- en wijkbemiddeling).

#### **11.4. Gehandicaptenzorg**

- uitwisseling van informatie, documentatie en expertise inzake de door de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin erkende en gesubsidieerde ondersteuningsvormen voor personen met een handicap (PMH);
- uitwisseling met het oog op het verbeteren van de kwaliteit van het zorgaanbod;
- uitwisseling met het oog op het streven naar meer individugerichte zorgopvang van personen met een handicap en naar meer kleinschalige woonvormen;
- uitwisseling met het oog op een goed begrip van de definitie 'PMH' in de Europese en internationale context;
- uitwisseling met het oog op een gestandaardiseerd en geüniformeerd hulpmiddelenbeleid over de grenzen heen;
- uitwisseling met het oog op de tenuitvoerlegging van internationale verdragen en Europese richtlijnen;
- uitwisseling met het oog op het streven naar een inclusieve samenleving over de verschillende maatschappelijke domeinen en over de grenzen heen ('mainstreaming' van het gehandicaptenbeleid);
- uitwisseling van statistische gegevens en resultaten van wetenschappelijk onderzoek inzake het gehandicaptenbeleid.

### **12. ONDERWIJS**

#### **12.1. Uitwisseling van informatie en documentatie**

Beide Partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma, op vraag van de andere Partij, alle gewenste en nuttige informatie uitwisselen met betrekking tot alle vormen en niveaus van onderwijs.

Zij zullen ook de directe samenwerking en uitwisseling tussen elkaars instellingen van hoger onderwijs bevorderen, vooral in het kader van de programma's van de Europese Unie, van de Raad van Europa en van andere internationale organisaties. De betrokken instellingen bepalen in onderling overleg de voorwaarden tot samenwerking.

Beide Partijen zijn in het bijzonder geïnteresseerd in voortgezette academische programma's voor buitenlandse studenten, het uitwisselen van expertise i.v.m. de implementatie van de Bolognaverklaring en in de uitdaging voor het "Bolognaproces na 2010".

#### **12.2. Uitwisseling van professoren/docenten/deskundigen en beleidsmedewerkers**

Beide Partijen zijn bereid om jaarlijks twee (2) deskundigen/professoren, verbonden aan een instelling van hoger onderwijs/overheid te ontvangen voor een verblijf van maximum zeven (7) dagen (2x7 dagen) om te discussiëren over de onderwijsher-



vormingen die voortvloeien uit de implementatie van de Bologna-verklaring, om deel te nemen aan seminars, symposia, colloquia die actuele onderwijsthema's behandelen: accreditatie, mobiliteit, doctoraatsopleidingen, toekomst hoger onderwijs.

Deze dagenbank kan ook gebruikt worden om voorbereidende bezoeken af te leggen met het doel projecten op te starten in het kader van de Europese programma's of netwerken uit te bouwen tussen instellingen van hoger onderwijs.

## 12.3. Studiebeurzen

### 12.3.1. Specialisatiebeurzen

- 12.3.1.1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma biedt de Vlaamse Partij jaarlijks voor de academiejaren 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013 twee (2) specialisatiebeurzen aan voor het volgen van een voorgezette/postgraduaat opleiding (voltijds programma van 60 studiepunten) aan een erkende Vlaamse hoger onderwijsinstelling. Deze beurzen worden aangeboden aan studenten die geaccrediteerde master studieprogramma's hebben afgerond aan de Litouwse instellingen van hoger onderwijs en die een "master na master" programma (een tweede cyclus Voortgezette Mastergraad) in Vlaanderen willen volgen; doctoraatsstudenten komen ook in aanmerking om zich voor deze beurzen in te schrijven.

De beurzen die door de Vlaamse Partij worden aangeboden gelden voor de duur van één academiejaar. Voor een specialisatie/postgraduaat programma dat twee academiejaren omvat, dient na het eerste jaar een nieuwe aanvraag ingediend te worden.

Informatie over het Vlaams hoger onderwijs en over de instellingen met hun Engelstalige studieprogramma's is te vinden op volgende website  
<http://www.studyinflanders.be/>.

- 12.3.1.2. De Litouwse Partij biedt studenten aan de Vlaamse instellingen van hoger onderwijs beurzen aan voor periodes van postgraduaat studies voor een totale duur van twintig (20) maanden voor elk van de academiejaren 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013 die moeten worden gevolgd aan geaccrediteerde instellingen van hoger onderwijs en onderzoeksinstellingen van de Republiek Litouwen. De totale periode kan worden opgedeeld in studies van 4-10 maanden.

Informatie over studieprogramma's en cursussen die in buitenlandse talen worden aangeboden door de instellingen van hoger onderwijs van de Republiek Litouwen is te verkrijgen bij de respectieve instellingen. Een lijst van geaccrediteerde en erkende instellingen van hoger onderwijs en onderzoeksinstellingen van de Republiek Litouwen is terug te vinden op de website van het Ministerie van Onderwijs en Wetenschap van de Republiek Litouwen: [www.smm.lt](http://www.smm.lt).

### 12.3.2. Navorsingsbeurzen

12.3.2.1. De Vlaamse Partij biedt de Litouwse Partij navorsingsbeurzen aan voor de totale duur van zes (6) maanden voor elk van de academiejaren 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013 voor studenten van de derde studiecycclus, docenten, wetenschappers en andere onderzoekers aan instellingen van hoger onderwijs en onderzoeksinstellingen. Op verzoek van de zendende partij kunnen deze maanden worden opgedeeld in periodes van ten minste drie (3) maanden.

12.3.2.2. De Litouwse Partij biedt aan de Vlaamse Partij navorsingsbeurzen aan voor een totale duur van zes (6) maanden voor elk van de academiejaren 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013 voor studenten van de derde studiecycclus, docenten, wetenschappers en andere onderzoekers aan instellingen van hoger onderwijs en onderzoeksinstellingen. Op verzoek van de zendende partij kunnen deze maanden worden opgedeeld in periodes van ten minste drie (3) maanden.

### 12.3.3. Zomerbeurzen

#### 12.3.3.1. Zomercursus “Nederlandse Taal en Cultuur”

Teneinde de studie van de Nederlandse taal en cultuur in de Litouwse Republiek te promoten, biedt de Vlaamse Partij jaarlijks aan de Litouwse Partij een aantal beurzen aan voor deelname aan de zomercursus “Nederlandse taal en cultuur”, die georganiseerd wordt hetzij aan de universiteit Hasselt hetzij aan het Talencentrum van de universiteit Gent. Deze drieweekse cursussen zijn hoofdzakelijk bedoeld voor studenten Nederlandse taal en literatuur die zijn ingeschreven aan de Litouwse instellingen van hoger onderwijs. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

De Nederlandse Taalunie stuurt de brochure “Nederlandse taal en cultuur” naar alle instellingen waar Nederlands wordt onderwezen, alsook naar de Belgische ambassade in Vilnius. De brochure met aanmeldingsformulier (ook de Engelstalige versie) is ook te raadplegen op de website van de Nederlandse Taalunie:

[www.taalunieversum.org/taalunie/summer\\_courses\\_in\\_dutch/](http://www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/)

#### 12.3.3.2. Cursussen Litouwse taal en cultuur

Teneinde de studie van de Litouwse taal en cultuur in Vlaanderen te promoten, biedt de Litouwse Partij jaarlijks twee (2) beurzen aan voor zomercursussen taal en cultuur van 3-4 weken die worden georganiseerd door één van de Litouwse universiteiten. De cursussen die worden georganiseerd op beginners, gemiddeld en gevorderd niveau worden aangeboden aan studenten, leraars en onderzoekers aan instellingen van hoger onderwijs of onderzoeksinstellingen in Vlaanderen. De universiteiten die zomercursussen taal en cultuur aanbieden in een bepaald jaar zullen worden gespecificeerd in de jaarlijkse oproep voor aanvragers zoals geadverteerd op de website: [www.smpf.lt](http://www.smpf.lt)



### **13. RUIMTELIJKE ORDENING, HUISVESTING EN ONROEREND ERFGOED**

Op verzoek van de andere Partij wisselen beide Partijen informatie en ervaring uit over Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed.

De Vlaamse Partij is bereid haar beleid op het vlak van onroerend erfgoed toe te lichten. Afhankelijk van budgettaire en personeelsmogelijkheden kan de opvolging en de verdere ontwikkeling van dit voorstel worden besproken ter gelegenheid van ontmoetingen tussen bevoegde intergouvernementele organisaties (Raad van Europa, Unesco, enz.).

Op het vlak van Ruimtelijke Ordening en Huisvesting is de Vlaamse Partij bereid op verzoek van Litouwen een delegatie te ontvangen en een korte presentatie te geven van het beleid in Vlaanderen inzake Ruimtelijke Ordening en Huisvesting.

### **14. WETENSCHAP EN INNOVATIE**

Beide Partijen onderzoeken hoe ze hun samenwerking in het kader van het Europese Onderzoeksgebied verder kunnen optimaliseren, zowel op vlak van onderzoeksgroepen als wetenschaps- en innovatiebeleid. Beide Partijen stimuleren wederzijds nuttige uitwisselingen en samenwerking op vlak van wetenschap en technologische innovatie tussen de publieke en private sectoren op internationaal, nationaal en lokaal niveau en de integratie van onderwijs, technologie, onderzoek en innovatieve ideeën naar de bedrijfscontext en naar de commerciële toepassing. Beide Partijen zoeken naar passende gelegenheden voor contacten tussen wetenschappelijke instellingen, bedrijven, universiteiten en overheden die verantwoordelijk zijn voor het beleid op vlak van wetenschap en technologische innovatie.

Beide Partijen streven naar een gemeenschappelijke deelname van Vlaamse en Litouwse onderzoekers aan het Zevende Europese Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling alsook aan andere Europese initiatieven. Voor de Vlaamse Partij is het Nationaal Contactpunt van het Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen ([europrogs@iwt.be](mailto:europrogs@iwt.be)) de "one stop shop". Voor de Litouwse Partij zal deze functie worden uitgevoerd door het "Agency for International Science and Technology Development Programme" (e-mail: [tpa@tpa.lt](mailto:tpa@tpa.lt), <http://www.tpa.lt/ENG/index.htm>).

### **15. BESTUURSZAKEN**

De Vlaamse Partij (Departement Bestuurszaken) en de Litouwse Partij gaan een samenwerking aan in de vorm van uitwisseling van informatie, ervaring, know-how en beste praktijk tussen de administraties. Meer concreet gaat het om contacten tussen specialisten inzake human resources management, aanwervingsbeleid, integriteitsbeleid, ICT, E-government, inburgeringsbeleid, stedenbeleid en relaties met lokale overheden, bouwmeesterschap en facilitair management, reguleringsmanagement en beleids-evaluatie, evenals onderzoeksactiviteiten. De specifieke samenwerkingsonderwerpen worden nader afgebakend en afgesproken door de betrokken diensten van beide overheden.

## **16. CAPACITEITSOPBOUW**

### **Havenopleiding en Havenmanagement**

De Vlaamse Partij biedt aan de Litouwse Partij de mogelijkheid om experts te zenden naar seminars betreffende havenmanagement training die worden georganiseerd door APEC (Antwerp/Flanders Port Training Centre vzw) gedurende de geldigheidsduur van dit werkprogramma.

De Litouwse Partij stelt haar kandidaten voor deze seminars voor en de deelnemers worden geselecteerd door APEC.

De Vlaamse Partij draagt de kosten voor deelname aan de seminars. Internationale reiskosten zijn ten laste van de deelnemers.

## **17. SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS PROGRAMMA VOOR CENTRAAL- EN OOST-EUROPA**

Beide Partijen gaan akkoord om hun samenwerking tijdens de duur van dit werkprogramma voort te zetten via gezamenlijk gesteunde projecten.

Beide Partijen willen voortbouwen op eerder tot stand gekomen contacten en netwerken en zich toespitsen op die sectoren waar samenwerking wederzijds voordeel oplevert en kan leiden tot een win-win situatie. De Litouwse Partij heeft een speciale belangstelling voor het creëren/ontwikkelen van contacten in de volgende domeinen: integratie in kennisgemeenschappen, biotechnologie, informatietechnologie en lasertechnologie.

In overeenstemming met het Vlaamse beleid t.a.v. Centraal- en Oost-Europa werden centrale contactpunten aangesteld in het Departement internationaal Vlaanderen en in het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Litouwen om projectvoorstellen in te zamelen, te selecteren en ze door te sturen naar de respectieve contactpunten.

De Vlaamse Partij is bereid 50% van het budget te financieren binnen haar budgettaire beperkingen. De andere 50% moet voorzien worden door een partnerschap van de Vlaamse promotor, de Litouwse partner(s) en/of de Litouwse overheid.

## **18. KOMENDE EU-VOORZITTERSCHAPPEN**

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaring uit te wisselen betreffende de voorbereiding van hun respectieve EU-voorzitterschap. Dit kan o.a. uitwisseling van opleidingsmateriaal betekenen of uitwisseling van experts en informatie over de ontwikkeling van het programma van het voorzitterschap en specifieke activiteiten en evenementen die worden georganiseerd tijdens de periode van het Belgische voorzitterschap in 2010 en in voorbereiding van het Litouwse voorzitterschap in 2013.



## 19. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

### 19.1. Algemeen

Beide Partijen sturen hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma ten laatste zes (6) weken voor de datum die voorzien is voor de vergadering van de gemengde commissie.

Zij komen overeen dat hun toekomstige samenwerking zo concreet mogelijk moet worden ontwikkeld, uitgaande van realistische projecten. Algemeenheden zoals informatie-uitwisseling of voorstellen zonder een echt engagement van de betrokken Partijen zouden moeten vermeden worden.

De volgende algemene voorzieningen en bepalingen werden afgesproken:

- alle activiteiten en uitwisselingen vermeld in dit programma worden uitgevoerd binnen de grenzen van de financiële middelen ter beschikking van de twee Partijen;
- de activiteiten en uitwisselingen voorzien in dit programma zullen geen andere initiatieven of bezoeken uitsluiten die voorafgaandelijk zouden kunnen worden voorgesteld en afgesproken door beide Partijen via diplomatieke weg of door direct wederzijds akkoord;
- de organisatie van muziek-, dans- en theateropvoeringen en tentoonstellingen, indien niet vermeld in dit programma, moet a-priori zijn gebaseerd op een directe overeenkomst die de financiële en andere voorwaarden omvat tussen de organisaties en artiesten die bij dergelijke manifestaties zijn betrokken;
- de respectieve overheden kunnen bijkomende projecten financieren.

Andere voorwaarden voor samenwerking worden op individuele basis afgesproken.

### 19.2. De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 12.3.1. (specialisatiebeurzen) en artikel 12.3.2. (navorsingbeurzen) gebeurt onder volgende algemene voorwaarden:

- a) De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar en moeten zich hebben onderscheiden op het academisch vlak. Litouwse kandidaten moeten in het bezit zijn van een graad van "Master" of gelijkwaardig op het moment dat zij de beurs opnemen. Vlaamse kandidaten moeten ten minste in het bezit zijn van een graad van "Bachelor" of gelijkwaardig op het tijdstip van de aanvraag.
- b) De kandidaten worden geselecteerd door de zendende Partij.
- c) De zendende Partij bezorgt vóór 1 april aan de ontvangende Partij de ingevulde aanvraagformulieren van de kandidaten en andere documenten die worden vereist bij de aanvraag. Alle documenten worden voorgelegd in het Nederlands of in het Engels in het geval van de Litouwse kandidaten en in het Litouws of in het Engels in het geval van de Vlaamse kandidaten.
- d) De ontvangende Partij deelt vóór 1 juli aan de zendende Partij mee of de kandidaturen werden aanvaard en tegelijkertijd deelt zij aan de zendende Partij de namen mee van de instellingen die instaan voor de ontvangst tijdens de studieperiode.
- e) De zendende Partij geeft precieze en gedetailleerde informatie over de aankomst van de beursstudenten ten minste twee (2) weken voor de aanvang van zijn/haar verblijf.

**19.3.** De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 12.3.1. (specialisatiebeurzen) gebeurt onder de volgende financiële voorwaarden:

- a) De zendende Partij staat in voor de internationale reiskosten heen en terug naar de eindbestemming.
- b) De ontvangende Partij staat in voor:

In Vlaanderen:

- een maandelijks toelage van 840,00 EURO;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- de Vlaamse Partij stelt aan de toegelaten kandidaten een som ter beschikking om de inschrijvingskosten te dekken aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap. Het maximumbedrag wordt jaarlijks bepaald (academiejaar 2008-2009: 540,00 EURO); indien de kandidaat kiest voor een opleiding waarvoor een hoger inschrijvingsgeld wordt gevraagd, dan is zij/hij verplicht het verschil zelf te betalen tussen het reële inschrijvingsgeld en het bedrag dat hem toegekend wordt door de Vlaamse Partij.

In Litouwen:

- beurs in overeenstemming met de toepasselijke Litouwse regelgeving, waarvan het bedrag wordt gespecificeerd in de jaarlijkse oproep voor aanvragen die wordt geadverteerd op de website: [www.smpf.lt](http://www.smpf.lt);
- lesgeld.

Litouwen verzekert noodzakelijke en dringende medische hulpverlening gedurende een tijdelijk verblijf in Litouwen, geldig onder "EU Regulation 1408/71" en voorziet accommodatie in een universitair studentenhuus onder dezelfde voorwaarden als voorzien voor Litouwse burgers.

**19.4.** De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 12.3.2. (navorsingsbeurzen) gebeurt onder de volgende financiële voorwaarden:

- a) De zendende Partij staat in voor de internationale reiskosten heen en terug naar de eindbestemming.
- b) De ontvangende Partij staat in voor:

In Vlaanderen:

- een maandelijks toelage van 800,00 EURO;
- een startvergoeding van 185,00 EURO toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen op voorwaarde dat het verblijf minimum één maand bedraagt;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.



In Litouwen:

- beurs in overeenstemming met de toepasselijke Litouwse regelgeving, waarvan het bedrag wordt gespecificeerd in de jaarlijkse oproep voor aanvragen die wordt geadverteerd op de website: [www.smpf.lt](http://www.smpf.lt).

Litouwen verzekert noodzakelijke en dringende medische hulpverlening gedurende een tijdelijk verblijf in Litouwen, geldig onder "EU Regulation 1408/71" en voorziet accommodatie in een universitair studentenhuus onder dezelfde voorwaarden als voorzien voor Litouwse burgers.

**19.5.** De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 12.3.3. (beurzen voor deelname aan zomertaalcursussen) gebeurt onder de volgende algemene en financiële voorwaarden:

- a) De voorwaarden die van toepassing zijn bij het indienen van aanvragen door Litouwse kandidaten die wensen deel te nemen aan de zomercursus Nederlandse taal en cultuur worden bepaald door de Nederlandse Taalunie (cfr. brochure).
- b) De Vlaamse Partij brengt tegen uiterlijk 1 april de Litouwse kandidaten voor de zomercursus Nederlandse taal en cultuur op de hoogte van hun selectie.
- c) De Vlaamse Partij staat in voor inschrijvingskosten, logies en maaltijden, kosten voor deelname aan excursies in het kader van het opleidingsprogramma, voor ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving.
- d) De Litouwse Partij deelt aan de Vlaamse Partij tegen uiterlijk 1 juni mee of de Vlaamse kandidaten werden aanvaard en tegelijkertijd deelt zij de namen mee van de instellingen die instaan voor de ontvangst tijdens de studieperiode. De voorwaarden die van toepassing zijn bij het indienen van aanvragen door Vlaamse kandidaten voor deelname aan zomercursussen Litouwse taal en cultuur worden gespecificeerd in de jaarlijkse oproep voor aanvragen die wordt geadverteerd op de website: [www.smpf.lt](http://www.smpf.lt).
- e) De Litouwse Partij staat in voor toelatingskosten, kosten voor deelname aan excursies in het kader van de zomertaalcursussen, toekennen van een beurs in overeenstemming met de toepasselijke Litouwse regelgeving en het voorzien van accommodatie in een universitair studentenhuus waarvan de kosten individueel door hemzelf/haarzelf worden betaald. De Litouwse Partij verzekert in overeenstemming met "EU Regulation 1408/71" noodzakelijke en dringende medische hulpverlening in het geval van een plotselinge ziekte of verwonding opgelopen door toegelaten individuen gedurende hun verblijf in Litouwen.

**19.6. Uitwisseling van personen**

De uitwisselingen van personen voor korte duur (max. 30 dagen en op uitnodiging) zoals vastgelegd in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- a) De zendende Partij verschaft de ontvangende Partij tenminste drie (3) maanden op voorhand het curricula vitae van de betrokkenen, de uitnodiging, de doelstellingen en het programma van de zending, alsook de data van aankomst en vertrek.

- b) De ontvangende Partij bevestigt haar bereidheid tot ontvangst zes (6) weken voor het vertrek van de genodigden. Het moment van het vertrek wordt twee (2) weken vooraf bevestigd.
- c) De zendende Partij staat in voor de internationale reiskosten heen en terug naar de eindbestemming.
- d) Ten laste van de ontvangende Partij:

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 37,00 EURO (exclusief vervoersonkosten) of 50,00 EURO/dag (inclusief vervoersonkosten);
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving.

In Litouwen:

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 50 Lt per dag;
- lokale transportkosten.



## 20. SLOTVOORWAARDEN

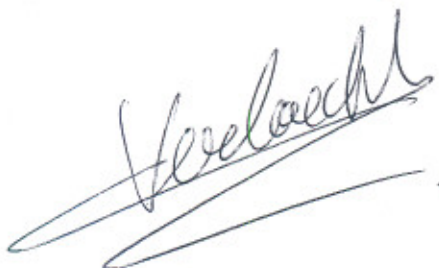
Beide Partijen komen via diplomatieke weg de voorwaarden voor elk specifiek evenement overeen. Alle betwistingen betreffende de interpretatie of de uitvoering van dit activiteitenprogramma worden via onderhandelingen tussen de ondertekenende Partijen beslecht.

Beide Partijen komen overeen de volgende vergadering van de Gemengde Commissie in Vilnius te houden in de eerste helft van 2012.

Ondertekend in Brussel op 29 juni 2009, in twee (2) originele versies, elk in het Nederlands, het Litouws en het Engels. Alle teksten zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor de Vlaamse Regering,

Voor de Regering van de Republiek Litouwen,



Koen Verlaeckt  
Secretaris-generaal  
Departement internationaal Vlaanderen



Vidmantas Purlys  
Directeur van het Departement Europese Unie  
Ministerie van Buitenlandse Zaken